

Translator

English / Portuguese > French
Translation, Editing, Proofreading

Interpreter

French A, English and Portuguese B
Simultaneous, Consecutive, Whispering

Sworn Translator since 2014

Court of Appeal of Cayenne
French Guiana

ccharlec@yahoo.com.br
http://charlec.strikingly.com

+ 594 694 462 861
http://www.proz.com/profile/819685

TranslatorSkills:

- Highly professional oral and written communication skills in French, Portuguese and English
- Daily translation output: 2 500 words (general) and 2 000 words (specialized)
- CAT: MemoQ, Wordfast ; IT: Microsoft Office, Adobe Acrobat ; DTP: InDesign, Photoshop, Illustrator

Fields:

- Environment & ecology
- International relations & cooperation
- Urban planning & development
- Education, pedagogy
- Marketing
- Social sciences

Interpreter (selection of recent events)Portuguese <> French

- Florales Caraibes ; seminar ; Martinique ; 4 days
- Confederation of European Overseas Municipalities ; seminar ; French Guiana ; 2 days
- PNUD "Water Views and Information Network in the Guiana Shield" seminar ; French Guiana ; 2 days
- Prefecture of French Guiana ; VI th Cross-border Joint Committee France-Brazil ; French Guiana ; 2 days

English <> French

- Ateliers de Cergy ; international city planning seminar "Saint-Laurent-du-Maroni 2016" ; French Guiana 1/2 day
- Rotary Club ; District 7030 PETS, Assembly and Conference 2015 ; Suriname ; 4 days
- 23° Inter-Sessional Meeting of the Conference of Heads of Government ; Suriname ; 2 days
- PNUD ; Guiana Shield Facility Steering Committee ; Suriname ; 2 days

Continuing professional development

- International Association of Professional Translators and Interpreters "IAPTI's Recommended Business Practices"
- International Association of Professional Translators and Interpreters "O Intérprete no Séc. XXI"
- Proz.com ; Freelance Translator Virtual Conference

Education

2010 B.A. in English ; University of the French West Indies and Guiana
2007 M. A. in Teaching French as a Foreign Language ; University of the French West Indies and Guiana
2005 Test Of English for International Communication - Score total : 935/990
2003 B.A. in Humanities and Literature ; University of the French West Indies and Guiana

Languages

French, Portuguese: native
Spanish: advanced level
English: fluent, used at professional level
French Based Creole: fluent

Teacher (English, Portuguese, French)

Since 02/13 English teacher for the Full Access Certificate ; University of the French West Indies and Guiana
Since 09/13 English teacher ; vocational schools ; Local Education Authority of French Guiana
2005-11 Teacher of English, French as a Foreign Language, and/or Portuguese as a Foreign Language
Continued Education in university, vocational centers for adults, high schools, middle high schools

Desktop Publishing (InDesign, QuarkXpress, Photoshop, Illustrator, Gimp, Inkscape)

2008 Tilou magazine: graphic designer ; design graphic charter, page layout of magazine, image editing, ...
2006 Edma – Handtools company ; create/modify packaging, catalogs, leaflets, ...
1996-2001 Several positions in printing companies, advertising agencies, NGO's: graphic design, image editing, ...